

Epreuve écrite de BCPST - allemand

Session 2014

Membre du jury : G. Bourcy

Rapport sur l'épreuve

Cette épreuve de langue d'une durée de deux heures comporte la traduction d'un texte d'allemand en français et la rédaction d'une réponse en langue allemande, de cent mots environ, à chacune des deux questions formulées en allemand et ayant trait à ce même texte. Les copies, au nombre de 25, ont obtenu des notes allant de 08 à 17 et la moyenne générale s'établit à 11,64.

Traduction d'allemand en français

Le texte de la traduction d'allemand en français, de 300 mots environ, était un article extrait de zeit online du 30 octobre 2013 dont le sujet était l'augmentation dramatique des déchets accumulés par la population mondiale et ses conséquences pour la planète. Ce texte a été généralement bien compris et par conséquent traduit sans trop de fautes grossières.

Questions

La première question concernait l'origine de cette inquiétante accumulation de déchets dont on pouvait aisément trouver les principaux éléments de réponse dans le texte qui venait d'être traduit par les candidats. La deuxième question soulevait le problème de la lutte au niveau international, mais aussi individuel, contre ce véritable fléau. Là encore, comme l'année dernière, il nous a été donné de lire de très bonnes copies, bien écrites et argumentées, témoignant du niveau plus que satisfaisant de nombre de candidats.

Conseils

On ne saurait trop conseiller aux futurs candidats de poursuivre systématiquement les apprentissages élémentaires à l'écrit et à l'oral tout en développant leurs capacités à appréhender un sujet dans sa globalité, à élaborer un plan et à développer des idées personnelles pour mieux traiter les deux questions qui leur sont soumises.